

Vielen Dank, dass Sie sich beim Kauf Ihrer neuen Lenkergriffe für ein Produkt aus unserem Haus entschieden haben.

! Lesen Sie vor Gebrauch die nachfolgenden Montage- und Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Bewahren Sie die Hinweise sorgfältig auf und geben Sie diese ggf. an den Nachbesitzer weiter.

Montage

Die Montage setzt eine entsprechende Grundkenntnis voraus. Sollten Sie über diese nicht verfügen, so wenden Sie sich bitte an den Fahrrad-Fachhandel.

- Überprüfen Sie vor der Montage die Kompatibilität zwischen den Lenkergriffen und dem Lenkerbügel.
- Überprüfen Sie auch, ob der Innendurchmesser der Lenkergriffe für den Außendurchmesser des Lenkerbügels geeignet ist.

! Aus Sicherheitsgründen muss der Innendurchmesser der Lenkergriffe etwas kleiner als der Außendurchmesser des Lenkerbügels sein.

! Achten Sie darauf, dass die Montageflächen im gesamten Bereich fettfrei sind.

- Schieben Sie nun die Lenkergriffe **A** auf die äußeren Enden des Lenkerbügels (Bar Ends) auf und richten Sie diese so aus, dass der gesamte Bereich der äußeren Enden überzogen ist und dass die Öffnungen der Lenkergriffe mit den Öffnungen in den äußeren Enden des Lenkerbügels übereinstimmen.
- Verschließen Sie nun die beiden Öffnungen der Lenkergriffe mit den dafür vorgesehenen Stopfen **B**.
- Bei den Modellen BUFFALO Classic und BUFFALO Sport sollten Sie nun die Griffe mit einem scharfen Messer entsprechend abblängen.
- Schieben Sie nun die Lenkergriffe **C** so auf den Lenkerbügel, dass die äußeren Enden bündig abschließen.

Hinweis: Bei Verwendung von Drehgriffen sollten die Griffe **C** nicht montiert werden.

! Verwenden Sie zur Montage keine fetthaltigen Flüssigkeiten oder Lösungsmittel. Die Lenkergriffe könnten dadurch nicht fest sitzen oder beschädigt werden.

- Montieren Sie anschließend die äußeren Lenkerenden (Bar Ends) wie in den Montage- und Sicherheitshinweisen des Lenkerbügels beschrieben.
- Prüfen Sie nach der Montage der Lenkergriffe die Abzugskraft, die je nach Einsatzzweck bei STVZO-Fahrrädern mindestens 100 N und bei Sportfahrrädern mindestens 200 N betragen muss.

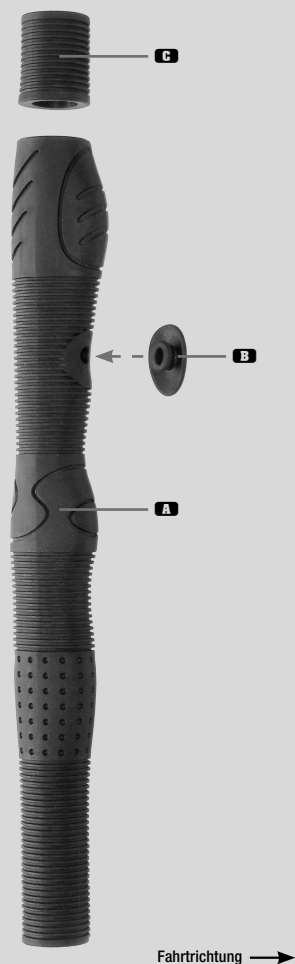
Reinigung von Griffen aus SILIKON, TPE und KRATON

Griffe sollten regelmäßig gereinigt werden, da sie ständig mit der Haut und somit mit Schweiß und/oder Creme in Kontakt kommen. Zudem sind die Griffe Sonne und Regen ausgesetzt.

Verwenden Sie für die Reinigung keine chemischen Mittel, diese würden das Material angreifen und könnten Allergien auf der Haut auslösen. Zur Reinigung genügen lauwarmes Wasser und eine milde Seife. Spülen Sie die Griffe nach der Reinigung mit klarem Wasser ab und trocknen Sie sie anschließend gründlich ab.

Hinweis: Kommen die Griffe mit Hand- oder Sonnencreme in Kontakt, sollten sie so schnell wie möglich mit Seifenlauge gereinigt werden, da sonst Verfärbungen entstehen können. Haben sich die Griffe bereits verfärbt, so können Sie diese Stellen mit einer weichen Zahnbürste und Seifenwasser bearbeiten. Damit lassen sich die meisten Verfärbungen wieder entfernen.

Montage auf der linken Seite



Sicherheitshinweis

Kontrollieren Sie den festen Sitz nach ca. 500 km und anschließend regelmäßig im Rahmen der Service-Intervalle, **mindestens jedoch 1 x pro Jahr**.

! Um einen Sturz oder Unfall zu vermeiden, müssen die Lenkergriffe nach einer Beschädigung unbedingt ausgetauscht werden.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Eventuelle Gewährleistungsansprüche sollten über den Fahrrad-Fachhandel abgewickelt werden.

Thank you for deciding to buy your new grips from our company.

! Before use please read the following assembly and safety instructions carefully. Keep them in a safe place and pass them on to the next owner if necessary.

Assembly

Basic technical knowledge is required for the assembly of this product. If you do not have this knowledge, please use the services of a specialist bicycle dealer.

- Before assembly please check that the handlebars and the grips are compatible.
- Also check that the internal diameter of the grips is suitable for the external diameter of the handlebars.

! For reasons of safety the internal diameter of the grips should be a little smaller than the external diameter of the handlebars.

! Make sure that the assembly areas are clean and free from grease!

- You now push grips **A** on to the bar ends of the handlebars and position them in such a way that the whole of the bar ends is covered and that the openings of the grips are aligned with the openings of the bar ends.
- Now close the two openings of the grips with the plugs **B** which are provided.
- With models BUFFALO Classic and BUFFALO Sport you should cut the grips to length with a sharp knife.
- Now push grip **C** on to the handlebars in such a way that the outer ends are flush.

Note: If rotating grips are used you should not mount grips **C**.

! Do not use any detergents or liquid which contains grease or fat for assembly purposes. This could cause damage to the grips or make them unstable.

- Then mount the bar ends as described in the assembly and safety instructions for the handlebars.
- After fitting the handlebar grips, check the pull-off force. Depending on the intended use this must be at least 100 N for bicycles used in road traffic and at least 200 N for sports bicycles.

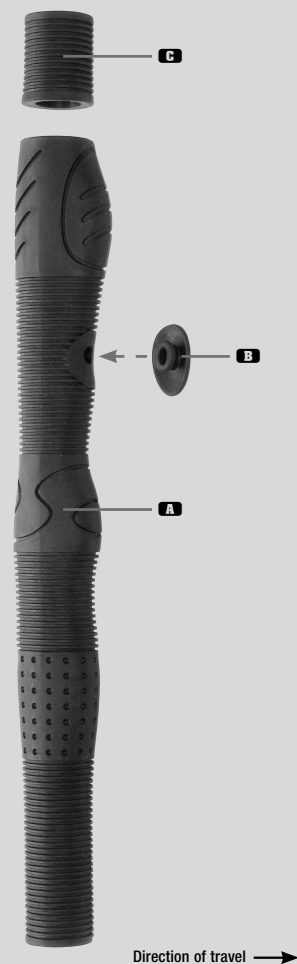
Cleaning handles made of SILICONE, TPE and KRATON

Handles should be cleaned regularly as they constantly come into contact with the skin and therefore with sweat and/or cream. The handles are also exposed to sun and rain.

Do not use any chemical agents for cleaning as these would attack the material and could trigger allergies on the skin. Only lukewarm water and a mild soap are sufficient for cleaning. After cleaning, rinse the handles with clear water and then dry them thoroughly.

Note: If the handles come into contact with hand cream or sun cream, they should be cleaned with soapy water as soon as possible, otherwise discolouration may occur. If the handles have already become discoloured, you can treat these areas with a soft toothbrush and soapy water. This will remove most discolouration.

Mounting on the left side



Safety instructions

The tightness must be checked after approx. 500 km and once more during the regular service intervals (**with once a year as a minimum**).

! To avoid any risk of a fall or accident, the grips must always be replaced if they have been damaged.

Guarantee

The guarantee is subject to the applicable regulations. Any claims under the guarantee should be submitted through a specialist bicycle dealer.

Hartelijk dank dat u bij de aankoop van uw nieuwe handvaten heeft gekozen voor een product van ons.

⚠ **Lees voor het gebruik onderstaande montage- en veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar de instructies goed en geef ze door aan een evt. volgende eigenaar.**

Montage

Voor de montage is een bepaalde basiskennis vereist. Laat de werkzaamheden uitvoeren door een fietsenmaker als u niet over deze kennis beschikt.

- Controleer voor montage of de handvatten geschikt zijn in combinatie met de stuurbocht.
- Controleer ook of de binnendiameter van de handvatten geschikt is voor de buitendiameter van de stuurbocht.

⚠ **Om veiligheidsredenen moet de binnendiameter van de handvatten iets kleiner zijn dan de buitendiameter van de stuurbocht.**

⚠ **Let op dat de montageoppervlakken helemaal vetvrij zijn.**

- Schuif nu de handvatten **A** op de uiteinden van de stuurbocht (bar ends) en zorg dat de uiteinden helemaal bedekt zijn en dat de openingen van de handvatten over de openingen in de uiteinden van de stuurbocht vallen.
- Sluit vervolgens de beide openingen van de stuurbocht met de daarvoor bestemde doppen **B**.
- Bij de modellen BUFFALO Classic en BUFFALO Sport moeten nu de handvatten met een scherp mes op maat worden bijgesneden.
- Schuif nu de handvatten **C** zo op de stuurbocht dat de uiteinden goed aansluiten.

Let op: Bij gebruik van draaigrepen mogen de handvatten **C** niet worden gemonteerd.

⚠ **Gebruik tijdens de montage geen vethoudende vloeistoffen of oplosmiddelen. Daardoor zouden de handvatten kunnen beschadigen of niet goed vast kunnen zitten.**

- Monteer daarna de uiteinden van het stuur (bar end) zoals beschreven in de montage- en veiligheidsinstructies van de stuurbocht.
- Controleer na de montage van de handvatten de trekkracht die afhankelijk van het gebruiksdoel conform het Duitse wegverkeersreglement (StVZO) bij fietsen minstens 100 N en bij sportfietsen minstens 200 N moet zijn.

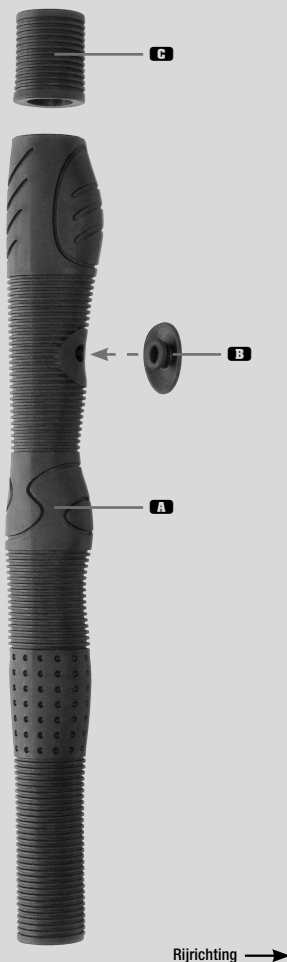
Reinigen van handvatten van SILICONE, TPE en KRATON

Handvatten moeten regelmatig worden gereinigd omdat ze voortdurend in contact komen met de huid en dus met zweet en/of crème. De handvatten worden ook blootgesteld aan zon en regen.

Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, omdat deze het materiaal aantasten en allergieën op de huid kunnen veroorzaken. Alleen lauw water en een milde zeep zijn voldoende voor het schoonmaken. Spoel de handvatten na het schoonmaken af met helder water en droog ze vervolgens grondig.

Let op: Als de handvatten in contact komen met handcrème of zonnebrandcrème, moeten ze zo snel mogelijk worden gereinigd met zeepwater, anders kunnen ze verkleuren. Als de handvatten al verkleurd zijn, kun je deze plekken behandelen met een zachte tandenborstel en zeepwater. Dit zal de meeste verkleuringen verwijderen.

Montage aan de linkerkant



Veiligheidsinstructie

Controleer na ca. 500 km en daarna regelmatig tijdens de onderhoudsbeurten, **maar tenminste 1 x per jaar** of de handvatten goed vastzitten.

⚠ Om een val of een ongeluk te voorkomen, moeten de handvatten absoluut worden vervangen als ze beschadigd zijn.

Garantie

De wettelijke bepalingen zijn van kracht. Neem voor aanspraak op de garantie contact op met uw fietsspecialzaak.

Merci d'avoir choisi vos nouvelles poignées parmi nos produits.

⚠ **Lisez attentivement les instructions de montage et de sécurité suivantes avant utilisation. Conservez soigneusement ces consignes pour un usage ultérieur et transmettez-les le cas échéant au propriétaire suivant si vous vendez ou donnez cet article.**

Montage

Le montage exige certaines connaissances de base. Si celles-ci ne font pas partie de vos compétences, veuillez contacter votre revendeur de vélos.

- Avant le montage, vérifiez la compatibilité des poignées avec le cintre de guidon.
- Vérifiez également que le diamètre intérieur des poignées est approprié au diamètre extérieur du cintre de guidon.

⚠ **Pour des raisons de sécurité, le diamètre intérieur des poignées est légèrement plus petit que le diamètre extérieur du cintre de guidon.**

⚠ **Assurez-vous que toutes les surfaces de montage sont sans graisse.**

- Faites glisser les poignées **A** sur l'extrémité extérieure du cintre de guidon, et alignez-les de sorte que toute la surface des extrémités extérieures soit couverte et que les ouvertures des poignées correspondent aux ouvertures du cintre du guidon.
- Fermez les deux ouvertures des poignées avec les bouchons **B** prévus à cet effet.
- Pour les modèles BUFFALO Classic et BUFFALO Sport, vous devez couper les poignées avec un couteau aiguisé.
- Faites glisser les poignées **C** sur le cintre de guidon de sorte que les extrémités extérieures soient au même niveau.

Remarque : Si vous utilisez des poignées tournantes, ne montez pas les poignées **C**.

⚠ **Pour le montage, n'utilisez pas de fluide gras ni de dissolvant. Les poignées pourraient ne pas être fixées correctement ou être endommagées.**

- Montez ensuite les bouts extérieurs du guidon comme indiqué dans les instructions de montage et de sécurité du cintre de guidon.
- Après le montage, testez la force d'arrachement : selon l'utilisation prévue, elle doit être d'au moins 100 N pour les vélos standard (selon StVZO, loi allemande sur les licences routières) et d'au moins 200 N pour les vélos de sport.

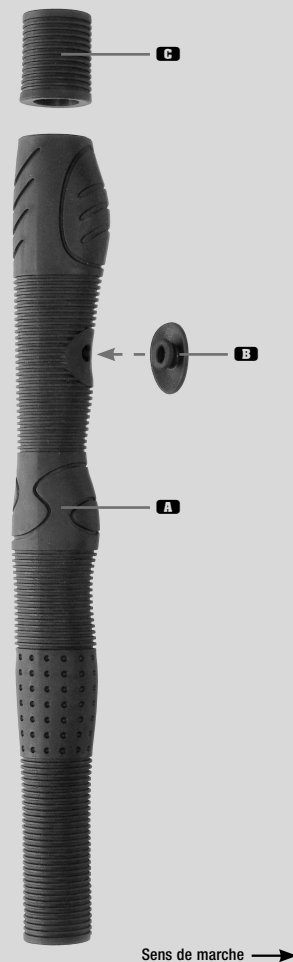
Nettoyage des poignées en SILICONE, TPE et KRATON

Les poignées doivent être nettoyées régulièrement, car elles sont constamment en contact avec la peau et donc avec la sueur et/ou la crème. De plus, les poignées sont exposées au soleil et à la pluie.

N'utilisez pas de produits chimiques pour le nettoyage, ils attaqueraient le matériau et pourraient provoquer des allergies sur la peau. De l'eau tiède et un savon doux suffisent pour le nettoyage. Rincez les poignées à l'eau claire après le nettoyage et séchez-les ensuite soigneusement.

Remarque : si les poignées entrent en contact avec de la crème pour les mains ou de la crème solaire, elles doivent être nettoyées le plus rapidement possible avec de l'eau savonneuse, sinon elles risquent de se décolorer. Si les poignées se sont déjà décolorées, vous pouvez traiter ces endroits avec une brosse à dents douce et de l'eau savonneuse. Cela permet d'éliminer la plupart des décolorations.

Montage sur le côté gauche



Consigne de sécurité

Contrôlez l'installation après env. 500 km, puis régulièrement dans le cadre des intervalles d'entretien, **au moins 1 fois par an**.

⚠ Pour éviter tout risque de chute ou d'accident, les poignées doivent impérativement être remplacées en cas de dommage.

Garantie

Les dispositions légales suivantes s'appliquent. Toute réclamation au titre de la garantie doit être traitée par votre revendeur de vélos.

Ti ringraziamo per aver scelto un prodotto della nostra azienda al momento dell'acquisto delle tue nuove impugnature per manubrio.

Prima di utilizzarlo, leggere attentamente le seguenti indicazioni di montaggio e di sicurezza. Conservare le indicazioni con cura ed eventualmente darle al successivo possessore.

Montaggio

Il montaggio richiede delle conoscenze di base corrispondenti. Se non si è in possesso di queste, ti preghiamo di rivolgerti ad un rivenditore specializzato di biciclette.

- Prima di cominciare il montaggio è necessario verificare la compatibilità tra le impugnature per manubrio ed il manubrio.
- Verificare anche se il diametro interno delle impugnature per manubrio è adeguato al diametro esterno del manubrio.

Per motivi di sicurezza il diametro interno delle impugnature per manubrio deve essere leggermente più piccolo rispetto al diametro esterno del manubrio.

Fare in modo che le superfici di montaggio siano prive di grasso in tutta l'area.

- Fare scorrere quindi le impugnature del manubrio **A** sulle estremità esterne del manubrio (Bar End) ed orientarle in modo che l'intera area delle estremità esterne sia coperta e che le aperture delle impugnature del manubrio corrispondano alle aperture nelle estremità esterne del manubrio.
- Infine chiudere entrambe le aperture delle impugnature del manubrio con i tappi **B** previsti.
- Nei modelli BUFFALO Classic e BUFFALO Sport è necessario tagliare a misura le impugnature con un coltello affilato.
- Far scorrere le impugnature del manubrio **C** sul manubrio in modo che le estremità esterne siano a filo.

Nota: se si utilizzano le impugnature rotanti, non è necessario montare le impugnature **C**.

Durante il montaggio non utilizzare liquidi o detergenti grassi. Le impugnature del manubrio potrebbero non essere stabili o danneggiarsi.

- Montare infine le estremità esterne del manubrio (Bar End) come descritto nelle indicazioni di montaggio e di sicurezza del manubrio.
- Dopo il montaggio delle impugnature del manubrio verificare la forza di spinta, che deve essere di almeno 100 N per le biciclette omologate secondo il Codice della strada o di almeno 200 N per le biciclette sportive.

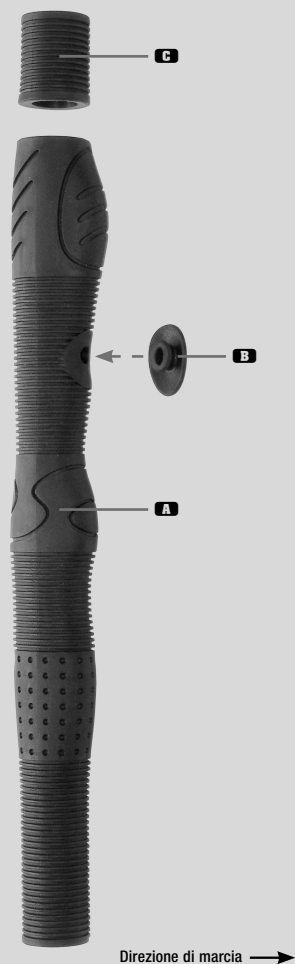
Pulizia delle impugnature in SILICONE, TPE e KRATON

Le maniglie devono essere pulite regolarmente perché sono costantemente a contatto con la pelle e quindi con il sudore e/o la crema. I manici sono inoltre esposti al sole e alla pioggia.

Non utilizzare agenti chimici per la pulizia, poiché questi aggredirebbero il materiale e potrebbero causare allergie alla pelle. Per la pulizia sono sufficienti acqua tiepida e un sapone delicato. Dopo la pulizia, sciacquare i manici con acqua pulita e asciugarli accuratamente.

Nota: se i manici vengono a contatto con creme per le mani o creme solari, devono essere puliti al più presto con acqua e sapone, altrimenti potrebbero scolorirsi. Se i manici sono già scoloriti, è possibile trattare queste aree con uno spazzolino morbido e acqua saponata. In questo modo si elimina la maggior parte dello scolorimento.

Montaggio sul lato sinistro



Avvertenza di sicurezza

Controllare la stabilità dopo ca. 500 km e in seguito regolarmente nell'ambito degli intervalli di manutenzione, **ma almeno 1 volta all'anno.**



Per evitare una caduta o un incidente le impugnature del manubrio devono essere assolutamente sostituite dopo un guasto.

Garanzia

Rispettare le disposizioni di legge. Eventuali richieste di garanzia devono essere gestite tramite il punto vendita specializzato di biciclette.

Muchas gracias por haberse decantado por un producto de nuestra casa a la hora de adquirir sus nuevos puños de manillar.

Antes de su uso, lea atentamente las siguientes instrucciones de montaje y seguridad. Guarde cuidadosamente estas instrucciones y entréguelas a cualquier posible propietario posterior.

Montaje

El montaje requiere tener los correspondientes conocimientos previos. Si carece de dichos conocimientos, diríjase a una tienda especializada en bicicletas.

- Antes del montaje, compruebe que los puños de manillar y la barra de manillar son compatibles.
- Compruebe también si el diámetro interior de los puños de manillar es el adecuado para el diámetro exterior de la barra de manillar.

Por motivos de seguridad, el diámetro interior de los puños de manillar debe ser algo menor que el diámetro exterior de la barra de manillar.

Compruebe que las superficies de montaje en toda la zona están limpias de grasa.

- Desplace los puños de manillar **A** hasta los extremos de la barra de manillar (bar ends) y orientelos de forma que toda la zona de los extremos quede cubierta y que las aberturas de los puños de manillar coincidan con las aberturas en los extremos de la barra de manillar.
- Luego, cierre las dos aberturas de los puños de manillar con los tapones **B**.
- En los modelos BUFFALO Classic y BUFFALO Sport deberá recortar los puños a la medida adecuada utilizando un cuchillo afilado.
- Ahora, desplace los puños de manillar **C** sobre la barra de manillar de forma que los extremos queden enrasados.

Nota: si se utilizan puños giratorios, no deben montarse los puños **C**.

Para el montaje, no utilice disolventes ni líquidos grasos. Los puños de manillar podrían sufrir daños o quedar mal fijados.

- A continuación, monte los extremos del manillar (bar ends) como se describe en las instrucciones de montaje y seguridad de la barra de manillar.
- Después de montar los puños de manillar, compruebe la fuerza de retención que, según la finalidad prevista, en bicicletas StVZO (conformes con el código de circulación alemán) debe ser de al menos 100 N y en bicicletas deportivas debe ser de al menos 200 N.

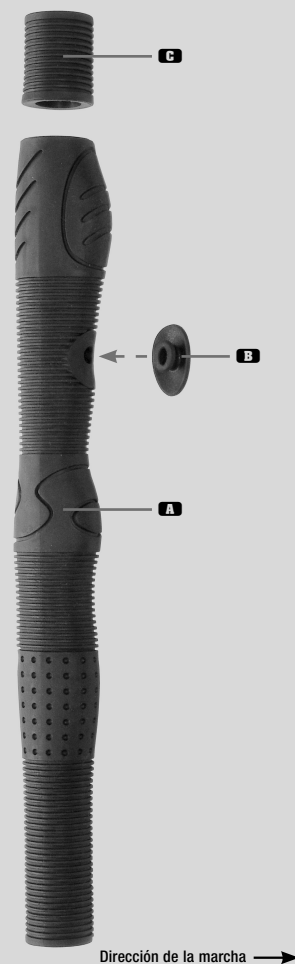
Limpieza de los mangos de SILICONA, TPE y KRATON

Los mangos deben limpiarse con regularidad, ya que están constantemente en contacto con la piel y, por tanto, con sudor y/o crema. Los mangos también están expuestos al sol y a la lluvia.

No utilice ningún producto químico para la limpieza, ya que atacaría el material y podría provocar alergias en la piel. Para la limpieza sólo se necesita agua tibia y un jabón suave. Después de la limpieza, aclare las asas con agua limpia y séquelas bien.

Nota: Si las asas entran en contacto con crema de manos o crema solar, deben limpiarse con agua jabonosa lo antes posible, ya que de lo contrario podrían decolorarse. Si los mangos ya se han decolorado, puede tratar estas zonas con un cepillo de dientes suave y agua jabonosa. Esto eliminará la mayor parte de la decoloración.

Montaje en el lado izquierdo



Indicación de seguridad

Controle el asiento correcto después de realizar aprox. 500 km y luego hágalo periódicamente en el marco de los intervalos de revisión, **al menos 1 vez al año.**



Para evitar una caída o un accidente, es imprescindible sustituir unos puños de manillar dañados.

Garantía

Se aplica la legislación vigente. Los posibles derechos de garantía deberán tramitarse a través de una tienda especializada en bicicletas.